

农民战争史资料选注

黄巢传注释

北京市东城区文教局《黄巢传》注释小组

中 华 书 局

农民战争史资料选注

黄巢传注释

北京市东城区文教局《黄巢传》注释小组

中 华 书 局

1976年·北京

农民战争史资料选注

黄巢传注释

北京市东城区文教局《黄巢传》注释小组

*

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32 1⁷/₈ 印张 28 千字

1976 年 10 月第 1 版 1976 年 10 月北京第 1 次印刷

统一书号：11018·703 定价：0.13 元

说 明

唐朝末年，爆发了震撼全国的以黄巢为领导的农民大起义。这次起义时间历经十年(公元 874—884 年)，地区遍及黄河、长江、闽江、珠江流域，是我国封建社会中一次规模巨大的农民起义。研究这次起义，对于了解我国封建社会的阶级斗争和人民群众推动历史前进的伟大作用，具有重要意义。《新唐书·黄巢传》记述这次起义的材料较多，也比较完整，因此，我们把它注释出来，供广大工农兵阅读、研究。

黄巢起义是唐朝后期社会矛盾激化的必然结果。唐中期以后，官僚大地主和宦官互相勾结，把持中央政权，改变了李世民、武则天等所推行的法家路线，地方分裂割据势力迅速发展起来，藩镇(军阀)之间连年混战，贵族和官僚拥有越来越多的土地，大批农民失去土地，流亡他乡。加上政治腐败，官吏贪残，地主阶级革新派王叔文、柳宗元等虽曾进行改革，但很快就遭到地主阶级保守派的反对和镇压。社会各种矛盾日趋激化。以皇帝为首的地主阶级统治集团，为了维持其反动腐朽的统治和荒淫无耻的生活，更加紧了对农民的剥削和压榨。他们巧立名目，加重各种赋税。特别是对人民生活所必需的食盐，征收重税，更加激化了封建地主阶级与农民的矛盾。859 年，裘甫领导农民在浙东起义；公元 868 年，又爆发了庞

勋领导的在桂林的戍卒起义。他们的斗争虽然被反动势力镇压下去，但这充分说明广大农民不能再继续忍受地主阶级的反动统治了。

公元 873 年，山东、河南一带发生了大水灾，第二年又发生大旱灾。灾区农民几乎颗粒不收，但官府仍然凶残地向农民征税、收粮，逼得农民卖妻儿、拆房屋也交不上税。山东流传着两句民谣：“金色蛤蟆争努眼，翻却曹州天下反”，预示着农民推翻黑暗统治的革命风暴即将兴起。874 年，濮州（今河南范县南）人王仙芝首先率领造反的农民在长垣起义。第二年 6 月，山东冤句（今山东菏泽县西南）人黄巢聚众数千人响应，起义军很快壮大到几万人。唐朝统治者惊恐万分，慌忙调遣各路节度使的军队对起义军进行围、追、堵、截。起义军实行了游动战术，利用藩镇之间、藩镇与中央政权之间的矛盾，一再打破唐军的包围，争取了主动，声威大振。

唐朝统治者在用武力镇压起义军的同时，还采用了诱降的手段，妄图瓦解起义军。王仙芝为了达到个人升官发财的愿望，表现了极大的动摇，企图接受招降。黄巢对王仙芝的妥协投降进行了坚决斗争。但王仙芝却无心作战。878 年 2 月，黄梅（今湖北省黄梅县）一役，王仙芝领导的五万多起义军损失殆尽。王仙芝也被俘，为唐朝统治者所杀，起义军遭到了严重的挫折。

王仙芝死后，黄巢统一领导起义军。为了整顿革命力量，动员群众，反击敌人，黄巢健全了起义军的组织，建立了统一的革命领导机构。黄巢自称“冲天太保均平大将军”，号召人

们起来与唐朝封建统治者斗争到底。“冲天”，就是要用武力冲垮唐朝反动统治的天下。这种敢于革命造反的思想早在黄巢年青时写的《赋菊》诗中便已表现出来*。“均平”，就是割富济贫，废除封建剥削和封建等级制度。黄巢提出“冲天”和“均平”的口号，已不是一般地提出反对封建剥削和封建压迫，而是进一步把斗争的矛头直指最高封建统治者，要求平均财富，反对豪强兼并。这是我国历史上农民革命思想的继续和发展，标志着农民战争已经发展到了一个新的水平。

黄巢整顿了起义军以后，便采取“避实击虚”和大规模流动作战的战术，从唐朝军事布署的重点地区——黄河流域，突入到唐朝军事布署比较薄弱的长江中下游和珠江流域。879年夏天，起义军攻克广州，发表文告，揭露唐朝政府的种种罪恶，宣布了起义军的一系列政策；并明确宣告要进军长安，推翻唐朝的反动统治。起义军接着挥戈北上。由于有了明确的革命目的和正确的革命路线，又有严明的组织纪律，起义军在北伐的征途中，取得了节节胜利。881年初，起义军攻克了长安，建立了“大齐”农民革命政权，广大革命人民扬眉吐气，欢欣鼓舞。唐朝皇帝狼狈逃窜，封建统治阶级威风扫地。

但起义军攻克长安以后，也慢慢地暴露出它的弱点来。由于长期的流动作战，起义军没有注意建立一个巩固的后方根据地，许多地方得而复失，地方藩镇仍然拥有强大的反革命武

* 黄巢《赋菊》诗：“待到秋来九月八，我花开后百花杀；冲天香阵透长安，满城尽带黄金甲。”（《全唐诗》卷733）

装力量。起义军又未能及时地乘胜追歼逃敌，使得唐朝统治者逃离长安后又重整旗鼓，在长安外围布置反革命围剿，并利用沙陀族的军事贵族李克用的骑兵来镇压起义军。这时起义军内部投降派也乘机活跃起来。钻到起义军内部、无赖出身的朱温公开叛变投敌，充当镇压起义军的急先锋，使起义军遭到了重大损失。883年，在反动势力的围剿下，黄巢不得不退出长安，向东转移。这时黄巢仍希望与敌人作一次硬拚来打开局面，但敌人从四面集结而来，居于优势。884年7月，黄巢终于被迫退到山东狼虎谷，最后宁死不屈，壮烈自杀，充分表现了革命者对反动统治阶级反抗到底的英雄气概。

毛主席指出：“中国历史上的农民起义和农民战争的规模之大，是世界历史上所仅见的。在中国封建社会里，只有这种农民的阶级斗争、农民的起义和农民的战争，才是历史发展的真正动力。”黄巢起义历时十年之久，纵横十二省，遍及大半个中国，占领了反动统治的中心——长安，建立了农民革命政权，有力地打击了封建制度，打击了封建统治阶级和世家豪族的势力。从此以后，南北朝以来形成的大贵族、大地主、大官僚三位一体的世代相传的世族制度，在我国历史上不再存在。唐朝经过黄巢起义的打击，也已名存实亡。在以后一段时期里，土地兼并的现象有所缓和，破产和逃亡的农民有所减少，为社会生产力的发展创造了一定的条件。

黄巢起义对儒家的孔孟之道和反动儒生，也实行了无情的打击。黄巢提出的“冲天”、“均平”的战斗口号，是对儒家宣扬的“天命论”和“劳心者治人，劳力者治于人”等反动说教的

最有力的批判。起义军所到之处，孔庙及儒家的那套礼乐几乎全被摧毁；对反动儒生予以镇压。黄巢起义充分地说明了劳动人民是反孔批儒的主力军。

《黄巢传》见于《新唐书》第二百二十五卷下，作者宋祁是宋仁宗时的御用文人。他在本传的字里行间充满了对农民起义的仇视和污蔑。如称起义军及其领袖为“盗”、“贼”，恶毒攻击起义军胡乱杀人，什么“洗城”、“投尸蔽江”、“杀人如蓺”等，极尽歪曲污蔑之能事。作者还极力美化统治阶级和起义军中的投降变节分子，为他们的罪行开脱。所有这些，都需要在阅读时严肃批判。

由于我们政治理论水平和历史知识水平不高，又缺乏注释方面的经验，本书一定存在不少缺点和错误，我们诚恳地希望读者指正。

黄巢传

黄巢，曹州冤句人^①，世鬻盐^②，富于资^③。善击剑骑射，稍通书记^④，辩给^⑤，喜养亡命^⑥。

① 曹州——在今山东省曹县北。冤句(qú渠)——县名，在今山东省菏泽县西南。 ② 鬻(yù育)——卖。

③ 资——同资，财产。 世鬻盐，富于资——世世代代贩卖盐，财产很多。 ④ 书记——书籍。 稍通书记——粗略地阅读了一些书籍。

⑤ 辩给——口才敏捷。 ⑥ 亡命——统治阶级诬蔑“犯上作乱”的劳动人民是“亡命之徒”。这句表明黄巢注意团结革命力量，为起义作准备。 开头一段，作者介绍黄巢便加以贬低和歪曲，但仍可看出，黄巢在年轻时就具有才干和抱负。

咸通^①末，仍岁^②饥，盗兴河南^③。乾符^④二年，濮名贼王仙芝乱长垣^⑤，有众三千，残^⑥曹、濮二州，俘万人，势遂张^⑦。仙芝妄号大将军^⑧，檄诸道^⑨，言吏贪沓^⑩，赋^⑪重，赏罚不平。宰相耻之^⑫，僖宗不知也^⑬。其票帅尚君长、柴存、毕师铎、曹师雄、柳彦璋、刘汉宏、李重霸等十余辈^⑭，所在肆掠^⑮。而巢喜乱^⑯，即与

群从八人^⑭，募众得数千人以应仙芝^⑮，转寇河南十五州^⑯，众遂数万。

① 咸通——唐懿宗年号(公元 860—874 年)。 ② 仍岁——连年。 ③ 河南——河南道，约当今山东、河南两省黄河以南(今河南省南阳地区除外)和江苏、安徽两省淮河以北地区。这里把农民起义只归于天灾的说法是片面的，因为它掩盖了地主阶级对农民的政治压迫和经济剥削。

④ 乾符——唐僖宗年号(公元 874—879 年)，乾符二年即公元 875 年。 ⑤ 濮——州名，在今河南省范县南濮城东。长垣——县名，在今河南省长垣县。王仙芝原是濮州的一个盐贩，他率领三千农民在长垣起义。《资治通鉴》卷二五二记载此事在乾符元年末，和这里所记年分不同。 ⑥ 残——摧毁。

⑦ 张——扩大。势遂张——农民起义军迅速发展壮大。

⑧ 妄号——妄自宣称。这是作者站在反动统治阶级立场仇视农民起义军的用语。 ⑨ 檄(xí 席)——声讨的文告。

道——唐代地方行政区名称。唐初分全国为十道，后又增加到十五道。檄诸道——起义军向全国各道发出声讨唐王朝的文告。 ⑩ 沓(tà 蹋)——贪。吏贪沓——官吏贪财昧利。

⑪ 赋——封建统治者按土地多少向人民征收的实物税(主要是粮食)，这是统治阶级对人民经济榨取的重要手段。

⑫ 宰相耻之——宰相看了王仙芝檄文中所揭露的不法行为感到耻辱。 ⑬ 僖宗——当时的唐朝皇帝，名叫李儂(xuān 宣)，公元 873 年即位时才十二岁。以上两句表明作者有意美化反动阶级的头子，为他们开脱罪责。

⑭ 其——指王仙芝。票(piào 漂)——同骠，勇猛。帅——军队中的高级指挥官。辈(bèi 背)——指这一类人。尚君长、柴存、毕师铎、曹师雄、柳

彦璋、刘汉宏、李重霸都是最早参加王仙芝起义的农民军领导人。 ⑮ 所在——经过的地方。肆掠——任意夺取。这句表明农民起义军在向地主阶级夺回他们被剥夺的劳动果实。 ⑯ 喜乱——喜好“犯上作乱”。这句是作者对农民起义军领袖的诬蔑，但却反映了黄巢早就有了革命造反的决心。 ⑰ 群从八人——指黄巢兄弟黄存、黄邺、黄揆、黄钦、黄秉、黄万通、黄思厚和外甥林言。 ⑱ 募——招募。应——响应，配合。 ⑲ 寇——掠夺，这是对农民起义军的诬蔑之词。十五州——这里指黄河以南的曹、濮、宋、汴、滑、郑、汝、许、蔡、颍、陈、亳、郢、兖、沂等州，约当今河南省东北部、安徽省西北部和山东省西南部地区。

帝使平卢节度使宋威与其副曹全晷数击贼^①，败之，拜诸道行营招讨使^②，给卫兵^③三千，骑^④五百，诏河南诸镇皆受节度^⑤，以左散骑常侍曾元裕副焉^⑥。仙芝略沂州^⑦，威败贼城下，仙芝亡^⑧去。威因奏大渠^⑨死，擅纵麾下兵还青州^⑩，群臣皆入贺。居三日^⑪，州县奏贼故在^⑫。时兵始休，有诏复遣，士皆忿^⑬，思乱^⑭。贼间之^⑮，趣郾城^⑯，不十日破八县。帝忧迫近东都^⑰，督诸道兵检讨^⑱，于是凤翔、邠宁、泾原兵守陕、潼关^⑲，元裕守东都，义成、昭义以兵卫宫^⑳。

① 节度使——唐代的一种地方军事长官，统率一个地区的军队，并且掌握民政、财政、监察等大权。唐中叶以后，节度使权力增大，成为对抗中央政权的一个强大的地方势力，又

称藩镇。平卢节度使——也叫淄青节度使，驻青州(今山东省益都县)，统辖青、齐、棣、淄、登、莱等六州，约当今山东省惠民、昌潍、烟台三地区和济南、淄博、青岛三市等地区。宋威，——曾为徐州西北面招讨使，参加过镇压庞勋起义。曹全晷(zhǒn 枕)——当时为平卢节度副使。 ② 拜——皇帝对重要官吏的任命。 诸道行营——各节度使出征军的行动指挥部。招讨使——唐代设置的专为镇压农民起义或讨伐叛逆的军事长官。 ③ 卫兵——唐代驻守京城的警卫队伍。 ④ 骑(jì 记)——骑兵。 ⑤ 诏——皇帝发布的命令文告。镇——唐代节度使是镇守一方的军事长官，一般叫做藩镇，简称为镇。节度——指挥，管辖。 ⑥ 左散骑常侍——官名，职务是在皇帝左右作侍从顾问并且规劝过失。副焉——作为副手，这里指以曾元裕为副招讨使。 ⑦ 略——夺取。沂(yí 宜)州——在今山东省临沂县。 ⑧ 亡——逃走。 ⑨ 大渠——封建时代统治阶级诬称农民起义和武装反抗的首领为渠帅。大渠是最高的渠帅。 ⑩ 擅(shàn 善)——独断独行。纵——放。麾(huī 灰)下——部下。 ⑪ 居三日——过了三天。 ⑫ 故在——仍然存在。 ⑬ 忿(fèn 奋)——怨恨，生气。 ⑭ 乱——反抗。 ⑮ 间(jiàn 见)之——乘这个时机。 ⑯ 趣——趋向。郟城——县名，在今河南省郟县。 ⑰ 东都——唐代以洛阳(今河南省洛阳市)为东都。 ⑱ 督——催促。检遏(è 鄂)——阻挡。 ⑲ 凤翔——藩镇名，节度使驻凤翔府(今陕西省凤翔县南)，统辖岐、陇二州，约当今陕西省宝鸡市所辖地区。邠(bīn 宾)宁——藩镇名，节度使驻宁州(今甘肃省宁县东南)，统辖邠、宁、庆三州，约当今甘肃省环江、马连河流域以东和陕西省彬县、永寿、旬邑、长武等县地区。泾原——藩镇名，节度使驻泾州(今甘肃省泾川县北)，统辖泾、原二州，约当今甘肃、宁夏

六盘山以东、蒲河流域以西地区。 陕——州名，在今河南省陕县。潼关——关名，在今陕西省潼关县。 ②⑩ 义成——藩镇名，节度使驻滑州(今河南省滑县东)，统辖滑、濮二州，约当今河南省滑县、濮阳、范县等县地区。 昭义——藩镇名，节度使驻潞州(今山西省长治市)，统辖潞、邢、洛、磁四州，约当今山西省长治市、黎城县和河北省邯郸、邢台二市及磁县等地区。这句是说义成、昭义节度使调动他们的军队来守卫东都城里的皇宫。

仙芝去攻汝州^①，杀其将，刺史走^②，东都大震，百官脱身出奔。贼破阳武^③，围郑州^④，不克^⑤，螳聚邓、汝间^⑥。关^⑦以东州县，大抵皆畏贼，婴城守^⑧。故贼放兵四略^⑨，残郢、复二州^⑩，所过焚剽^⑪，生人几尽^⑫。官军急追，则遗赀布路^⑬，士争取之，率逗桡不前^⑭。贼转入申、光^⑮，残隋州^⑯，执^⑰刺史，据安州自如^⑱，分奇兵围舒^⑲，击庐、寿、光等州^⑳。

① 汝州——在今河南省临汝县。 ② 刺史——州一级的行政长官。 走——逃跑。 ③ 阳武——县名，在今河南省原阳县。 ④ 郑州——在今河南省郑州市。 ⑤ 克——攻占。 ⑥ 螳——同蚁。螳聚——象蚂蚁一样群集在一起。这是作者对农民起义军集结军事力量准备进攻的诬蔑。 邓——州名，在今河南省邓县。 ⑦ 关——潼关。 ⑧ 婴——据。 ⑨ 略——同掠。 ⑩ 郢(yǐng 影)——州名，在今湖北省钟祥县。 复——州名，在今湖北省沔阳县西。 ⑪ 所过——经过的地方。 焚——

烧。剽(piāo 飘)——掠夺。 ⑫ 生人——活着的人。
 几——几乎。这是作者对农民起义军的革命行动的恶毒诬蔑。
 ⑬ 遗——丢下。 布路——散在路上。 ⑭ 率——都。
 逗——停留。 桡(náo 挠)——与挠通用，阻挠。这句是说唐
 军士兵都在沿路争抢财物以致迟迟不能前进。 ⑮ 申——
 州名，在今河南省信阳市。 光——州名，在今河南省潢川县。
 ⑯ 隋州——在今湖北省随县。 ⑰ 执——捉住。 ⑱ 安
 州——在今湖北省安陆县。 自如——活动不受阻碍。这句
 表明农民起义军从河南进入湖北已争取了主动。 ⑲ 分奇
 兵——分出一支出人意料队伍。 舒——州名，在今安徽省
 潜山县。 ⑳ 庐——州名，在今安徽省合肥市。寿——州
 名，在今安徽省寿县。

时威老且闇^①，不任军^②，阴^③与元裕谋曰：“昔庞
 勋^④灭，康承训即得罪^⑤。吾属^⑥虽成功，其免祸乎^⑦？
 不如留贼，不幸为天子，我不失作功臣”^⑧。故蹶贼一
 舍^⑨，完军顾望^⑩。帝亦知之，更以陈许节度使崔安潜
 为行营都统^⑪，以前鸿臚卿^⑫李琢代威，右威卫上将军
 张自勉代元裕^⑬。

① 闇(àn 暗)——昏庸，糊涂。 ② 任——担当。不
 任军——担当不了军事要职。 ③ 阴——暗地里。 ④ 庞
 勋——唐懿宗时桂林戍卒起义的首领，原在戍守桂林(今广
 西壮族自治区桂林市)的徐、泗军中担任管理粮草的官职。公
 元 868 年(咸通九年)七月，庞勋领导戍卒起义，被推为首领，

引兵北归，由湖南、浙江入淮南，十月攻克宿州(今安徽省宿县)，接着占领彭城(今江苏省徐州市)，起义队伍很快发展到十万人。第二年，起义军为唐将康承训率领的沙陀骑兵所败，庞勋阵亡。⑤ 康承训——灵州(今宁夏回族自治区灵武县西南)人，字敬辞。公元864年(咸通五年)统兵出击南诏(唐代少数民族在云南建立的政权)，捏报战功，提升为徐泗行营招讨使，以镇压庞勋起义军有功升任河东节度使，后来被贬为恩州(今广东省恩平县北)刺史的副职。⑥ 吾属——我们这一类人。⑦ 其免祸乎——能免得了灾祸吗？⑧ 不幸为天子，我不失作功臣——这句是说宋威跟曾元裕暗地计算，不如让起义军留下，反正倒霉的是皇帝，我们少不了还是个功臣。⑨ 蹶(niè 聂)——追踪。一舍——古时行军以三十里为一舍。⑩ 完军——保全军队。顾望——四面观望。⑪ 更(gēng 庚)——改。陈许节度使——也叫忠武节度使，驻许州(今河南省许昌市)，统辖陈、许、蔡三州，约当今河南省许昌市和淮阳、汝南等县地区。崔安潜——齐州(今山东省济南市)人，公元876年(乾符三年)任陈许节度使，是一个镇压农民起义军的刽子手。行营都统——官名，唐代后期为镇压农民起义和讨伐藩镇而设置的指挥各道出征兵的统帅。⑫ 鸿臚卿——鸿臚寺的长官，掌管皇帝临朝、祭祀的典礼和招待宾客的仪式等。⑬ 右威卫上将军——唐代卫兵有左右卫、左右骁卫、左右武卫、左右威卫、左右领军卫、左右金吾卫、左右监门卫、左右千牛卫等十六卫，各有上将军一人，大将军一人，将军一人。右威卫上将军是右威卫的高级将领。

贼出入蕲、黄^①，蕲州刺史裴渥为贼求官，约罢兵^②。

仙芝与巢等诣^③渥饮。未几^④，诏拜仙芝左神策军押衙^⑤，遣中人慰抚^⑥。仙芝喜，巢恨赏不及己，诟^⑦曰：“君降，独得官，五千众且奈何？丐^⑧我兵，无留^⑨。”因击仙芝，伤首。仙芝惮众怒^⑩，即不受命^⑪，劫州兵，渥、中人亡去。贼分其众，尚君长入陈、蔡^⑫；巢北掠齐、鲁^⑬，众万人，入郢州^⑭，杀节度使薛崇，进陷沂州，遂至数万，繇颍、蔡保嵒岬山^⑮。

① 蕲(qí 其)——州名，在今湖北省蕲春县南。黄——州名，在今湖北省黄冈县南。② 蕲州刺史裴渥(wò 握)为贼求官，约罢兵——这笔勾当是王镣从中牵线的。王镣原是汝州刺史，是宰相王铎的兄弟，被起义军活捉后，押在军中。裴渥原是王铎的门生，当起义军攻打蕲州城时，王镣和裴渥之间便暗通消息，想通过劝降王仙芝来消灭起义军。王仙芝这时已表现动摇，准备接受招降。裴渥后来归附黄巢，为翰林学士。③ 诣(yì 意)——到。④ 未几——不久，没多久。⑤ 神策军——唐代后期由宦官率领的一支禁军（皇帝出征时的警卫部队），分左、右两军。押衙——禁军中管理仪仗的低级官员。⑥ 中人——宦官。⑦ 诟(gòu 够)——同詈，骂。⑧ 丐(gài 盖)——给予。⑨ 无留——不许王仙芝保留一兵一卒。从这里可以看出，起义军内部存在着投降和反投降的严重斗争。黄巢坚决反对王仙芝的投降路线，坚持武装斗争。黄巢痛斥王仙芝的几句话，充分表现了黄巢坚定的革命意志和斗争精神。但作者把黄巢反投降的正义行动说成是由于“恨赏不及己”，这显然是诬蔑，反映了他仇视农民革命领袖的心理。⑩ 惮(dàn 但)——骇

怕。当时起义军将领和士兵在场的有三十多人，当黄巢“击仙芝，伤首”的时候，大家也纷纷起来反对王仙芝投降。从这里也可看出，绝大多数起义的农民是反对投降的。⑪ 受命——接受任命。⑫ 陈——州名，在今河南省淮阳县。蔡——州名，在今河南省汝南县。⑬ 齐、鲁——约当今山东全省地区。⑭ 郛(yùn 运)州——在今山东省东平县。天平节度使驻郛州，统辖郛、曹二州，约当今山东省菏泽地区。⑮ 繇(yóu 由)——同由，从。颍——州名，在今安徽省阜阳县。嵯岬(cháyá 查牙)山——在今河南省遂平县西南五十里。

是时柳彥璋又取江州①，执刺史陶祥。巢引兵复与仙芝合，围宋州②。会自勉救兵至③，斩贼二千级，仙芝解而南④，度汉⑤，攻荆南⑥。于是节度使杨知温婴城守，贼纵火焚楼堞⑦，知温不出，有诏以高骈代之⑧。骈以蜀兵万五千赍糒粮⑨，期⑩三十日至，而城已陷，知温走，贼不能守。于是诏左武卫将军⑪ 刘秉仁为江州刺史，勒兵乘单舟入贼栅⑫，贼大骇，相率⑬ 迎降，遂斩彥璋⑭。

① 江州——在今江西省九江市。② 宋州——在今河南省商丘市。③ 会——正赶上。自勉——张自勉，这时以右威卫上将军出任颍州刺史。④ 解——解围。这句是说王仙芝在解去对宋州的围困之后，即引兵由河南进入湖北，连克安、隋、郢、复等州。⑤ 度——同渡。